



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



Výzva k podání nabídek včetně zadávací dokumentace

Veřejná zakázka malého rozsahu zadávaná mimo režim zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále jen „ZZVZ“) a v souladu s Pravidly pro žadatele a příjemce – obecná část, verze 5, účinnými od 9. 11. 2017 s názvem:

„Rámcová dohoda na překlady z/do anglického jazyka 2021-2022“

Zadavatel veřejné zakázky: Mendelova univerzita v Brně

IČO: 621 56 489

DIČ: CZ62156489

se sídlem: Zemědělská 1665/1, 613 00 Brno

Zastoupená: prof. Ing. Danuší Nerudovou, Ph.D., rektorkou





Základní údaje o veřejné zakázce	
Název zadavatele:	Mendelova univerzita v Brně
Sídlo:	Zemědělská 1665/1, 613 00 Brno
IČO:	621 56 489
ID datové schránky:	85ij9bs
Zastoupen:	prof. Ing. Danuší Nerudovou, Ph.D., rektorkou
Správce rozpočtu:	Ing. Libor Sádlik, DiS., kvestor
Kontaktní osoba ve věcech administrace veřejné zakázky:	Ing. Mgr. Kateřina Baráková, administrátorka veřejné zakázky
Telefon:	+420 775 851 775
E-mail:	zakazky@mendelu.cz
Druh veřejné zakázky:	Služby - Veřejná zakázka malého rozsahu ve smyslu § 27 ZZVZ.
Rozděleno na části:	NE
Předpokládaná hodnota veřejné zakázky:	1.300.000,- Kč bez DPH
Vyhrazená práva zadavatele:	Zadavatel si vyhrazuje právo zveřejnit oznámení o vyloučení účastníka výběrového řízení nebo oznámení o výběru dodavatele na profilu zadavatele. V takovém případě se oznámení považují za doručená všem účastníkům výběrového řízení okamžikem jejich uveřejnění.
Rozdělení na části:	NE
Rámcová dohoda analogicky podle § 131 ZZVZ:	ANO – s jedním dodavatelem
Doba trvání rámcové dohody:	od nabytí účinnosti rámcové dohody do 31. 12. 2022
Financování:	Plnění veřejné zakázky je finančně zajištěno z různých finančních zdrojů, zejména pak z vlastních prostředků zadavatele, z prostředků ze strukturálních fondů EU (např. OP VVV – projekt „Rozvoj kapacit pro oblast výzkumu a vývoje na Mendelově univerzitě v Brně“, registrační číslo projektu: CZ.02.2.69/0.0/0.0/16_028/0006175) a případně dalších.
Adresa profilu zadavatele:	https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4495.html
Lhůta pro podání nabídek:	7. 12. 2020 v 10:00



1. Preambule

- 1.1 Tato zadávací dokumentace je podkladem pro podání nabídek dodavatelů v rámci veřejné zakázky malého rozsahu (dále jen „zakázka“) zadávané ve výběrovém řízení mimo režim ZZVZ a v souladu s Pravidly pro žadatele a příjemce – obecná část, verze 5, účinnými od 9. 11. 2017.
- 1.2 Právnícké a fyzické osoby jsou pro účely této zakázky označovány jako „účastník výběrového řízení“ nebo „dodavatel“. Mendelova univerzita v Brně, vyhlašující zadání zakázky, je označena jako „zadavatel“.
- 1.3 Podáním nabídky do výběrového řízení přijímá dodavatel plně a bez výhrad zadávací podmínky obsažené v této zadávací dokumentaci včetně všech příloh a případných vysvětlení k této zadávací dokumentaci. Dodavatel je povinen si před podáním nabídky pečlivě prostudovat všechny pokyny, podmínky, termíny a specifikace obsažené v zadávací dokumentaci a řídit se jimi. Údaje uvedené v zadávacích podmínkách vymezují závazné požadavky zadavatele na plnění veřejné zakázky. Těmito požadavky je dodavatel povinen se řídit při zpracování nabídky a předkládání dokladů k prokázání kvalifikace.

2. Vymezení předmětu veřejné zakázky, podmínky plnění

- 2.1 Účelem výběrového řízení je uzavření rámcové dohody na překlady v jazykové kombinaci český jazyk - anglický jazyk (tj. český jazyk – anglický jazyk; anglický jazyk – český jazyk). Předmětem plnění veřejné zakázky je poskytování překladatelských služeb a případná jazyková korektura rodilým mluvčím (dále jen „předmět zakázky“). Zadavatel požaduje vyhotovit překlady v britské angličtině, tzn. angličtině používané na území Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku.
- 2.2 Předmět zakázky zahrnuje závazek dodavatele k zajištění dostatečné a kvalitativně odpovídající kapacity pro překlady a jazykové korektury vybraných dokumentů v českém a anglickém jazyce stejně tak, jako překlady a korektury těchto dokumentů, které slouží zejména pro násl. oblasti:
 - pracovní smlouvy nebo jejich části, dodatky k pracovním smlouvám;
 - směrnice, nařízení, doporučení;
 - dokumentace právního charakteru;
 - další texty související s činností zadavatele.
- 2.3 Odbornosti předpokládaných textů určených k překladu, včetně předpokládaného rozsahu textů, jsou uvedeny podrobně v **Příloze č. 1: předpokládaný rozsah plnění** (dále jen „Příloha č. 1“). Jedná se o předpokládané množství normostran, které má zadavatel záměr objednat, sloužící pro účely informovanosti dodavatelů ohledně předpokládaného objemu/rozsahu služeb za účelem kalkulace nabídkové ceny. Rozsah skutečně objednané služby se může od těchto předpokladů odchýlit a zadavatel není povinen předpokládané množství normostran objednat. Jednotlivá dílčí plnění budou zadávána na základě objednávek vystavených v závislosti na aktuálních potřebách zadavatele.
- 2.4 Požadavky na předmět veřejné zakázky jsou vymezeny smluvními podmínkami ve formě závazného návrhu smlouvy o plnění předmětu zakázky – Rámcové dohody na zajištění překladatelských služeb dle ustanovení § 1746 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů. Tyto podmínky vymezují rámec budoucího smluvního vztahu, jsou pro dodavatele závazné a nemohou být měněny nebo doplňovány jinde, než v místech k tomu určených.
- 2.5 **Předpokládaná hodnota** veřejné zakázky činí celkem.....**1.300.000,- Kč bez DPH**



Zadavatel stanovuje limitní předpokládané hodnoty jednotlivých celků veřejné zakázky:

- překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v max. výši 330 Kč bez DPH;
- jazyková korektura jedné normostrany textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím cílového textu v max. výši 150,- Kč bez DPH.

3. Doba a místo plnění veřejné zakázky

- 3.1 Místem plnění je sídlo zadavatele na adrese **Mendelova univerzita v Brně, Zemědělská 1665/1, 613 00 Brno.**
- 3.2 Rámcová smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to **od nabytí účinnosti rámcové dohody do 31. 12. 2022.**
- 3.3 Předpokládaný termín nabytí účinnosti rámcové dohody je **první polovina ledna 2021. Zadavatel si vyhrazuje právo změny termínu, a to s ohledem na průběh a ukončení výběrového řízení.**
- 3.4 Dodací lhůta dílčího plnění bude vypočtena vždy v závislosti na rozsahu zdrojového textu, přičemž dodavatel vyhotoví objem 10 normostran do tří pracovních dnů následujících od akceptace objednávky. V případě, že objednávka zdrojového textu přesáhne 10 normostran, je lhůta pro dodání plnění v závislosti na počtu normostran prodloužena vždy o jeden pracovní den za každých dalších 10 normostran zdrojového textu.
- 3.5 Požadovaný termín dodání předmětného plnění veřejné zakázky bude uveden ve vystavené objednávce pro konkrétní překlad, v souladu s podmínkami uzavřené rámcové smlouvy. Plnění bude předáno elektronicky na kontaktní email zadavatele.
- 3.6 Vybraný dodavatel uvede e-mailovou adresu, na kterou budou zasílány výzvy k poskytnutí plnění. Za písemnou výzvu k poskytnutí plnění je považována výlučně objednávka vystavená zadavatelem v systému SAP a odeslaná vybranému dodavateli, který ji do dvou (2) pracovních dnů musí potvrdit.
- 3.7 Termín zahájení plnění jednotlivých veřejných zakázek v rámci uzavřené rámcové dohody je podmíněn písemným potvrzením výzvy vybraným dodavatelem. Zadavatel bude objednávat podle svých aktuálních potřeb.

4. Požadavky na kvalifikaci

- 4.1 Zadavatel požaduje v rámci nabídky účastníka prokázání splnění **základní a profesní způsobilosti a technické kvalifikace**, a to v rozsahu stanoveném odst. 4.2 až 4.4 tohoto článku.

4.2 Základní způsobilost

Splnění základní způsobilosti prokáže dodavatel předložením čestného prohlášení, které musí být podepsáno osobou oprávněnou zastupovat účastníka.

Rozsah požadavků zadavatele na základní způsobilost je podrobně specifikován v **příloze č. 3** této zadávací dokumentace, kterou tvoří vzor čestného prohlášení. Zadavatel zároveň doporučuje dodavatelům, aby k prokázání základní způsobilosti tento vzor využili.



4.3 Profesní způsobilost

Zadavatel požaduje v rámci nabídky prokázání profesní způsobilosti analogicky s §77 odst. 1 ZZVZ předložením:

- a) **výpisu z obchodního rejstříku** nebo jiné obdobné evidence, pokud jiný právní předpis zápis do takové evidence vyžaduje.

Dodavatel může prokázat splnění profesní způsobilosti předložením čestného prohlášení (příloha č. 3), které musí být podepsáno osobou oprávněnou zastupovat účastníka.

4.4 Technická kvalifikace

- a) Dodavatel splnění kritéria technické kvalifikace analogicky **dle § 79 odst. 2 písm. b) ZZVZ prokáže** předložením seznamu významných služeb. Dodavatel prokáže, že v posledních 3 letech před zahájením výběrového řízení poskytl alespoň **3 významné služby**, jejichž předmět byl obdobný předmětu veřejné zakázky, tj. poskytování překladatelských služeb v jazykové kombinaci český jazyk - anglický jazyk, jejichž rozsah činil alespoň **500 normostran každé z nich**.

Zadavatel dále požaduje, aby součástí alespoň jedné z významných služeb bylo poskytování překladatelských služeb v jazykové kombinaci český jazyk - anglický jazyk se zaměřením na oblast a terminologii právních textů.

Každá významná služba musí být v minimálním finančním objemu **165.000,- Kč bez DPH**.

Dodavatel prokáže splnění shora uvedené technické kvalifikace předložením **seznamu významných služeb, které musí splňovat podmínky uvedené výše v tomto odstavci**.

Seznam významných služeb **bude zpracován formou čestného prohlášení, které tvoří přílohu č. 3 této zadávací dokumentace, s uvedením údajů u každé významné služby jednotlivě**:

- identifikační údaje objednatele,
 - termín plnění,
 - přesný popis dodavatelem poskytnutého plnění – obsah poskytnutých služeb,
 - rozpočtové náklady uvedené významné služby,
 - údaje dokládající splnění podmínek uvedených shora v tomto odstavci,
 - kontaktní údaje odpovědné osoby objednatele, u které lze ověřit pravdivost uvedených informací.
- b) Dodavatel dále prokáže splnění kritéria technické kvalifikace analogicky podle **§ 79 odst. 2 písm. d) ZZVZ** předložením osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci vztahující se k osobě, která bude **plnit funkci překladatele (min. 1 osoba)**.

Zadavatel stanoví minimální požadavky odbornou kvalifikaci překladatele takto:

- Ukončené vysokoškolské vzdělání **v magisterském stupni studia** v ČR, oborově zaměřeném na **překladatelství anglického jazyka**. Vysokoškolské vzdělání získané v zahraničí musí být v ČR uznáno mezinárodní smlouvou, kterou je ČR vázána – v tomto případě předloží dodavatel rovněž příslušné osvědčení o uznání zahraničního vysokoškolského vzdělání s platností pro území ČR;
- min. 3 roky praxe na pozici překladatele;



- zkušenosti s poskytováním překladatelských služeb v jazykové kombinaci český jazyk - anglický jazyk se zaměřením na oblast a terminologii právních textů.

Výše uvedená kritéria technické kvalifikace splňuje dodavatel, který předloží:

- Doklad o dosaženém vzdělání a
- strukturovaný profesní životopis prokazující zkušenosti s poskytováním překladatelských služeb a délku praxe.

Dodavatel rovněž ve své nabídce uvede skutečnost, zda osoba, kterou prokazuje technickou kvalifikaci podle bodu b) je ve vztahu k dodavateli v zaměstnaneckém vztahu nebo zda se jedná o osobu třetí. Dodavatel tuto skutečnost prokáže např. čestným prohlášením podepsaným osobou oprávněnou dodavatele zastupovat nebo osobou, kterou je technická kvalifikace prokazována.

V případě, že se bude jednat o osobu třetí, musí dodavatel postupovat v analogicky podle § 83 ZZVZ.

Zadavatel je oprávněn vyloučit účastníka výběrového řízení, který nesplní požadavky na kvalifikaci.

4.5 Doklady prokazující splnění kvalifikace může účastník předložit v prostých kopiích.

- 4.6 Zadavatel si vyhrazuje právo vyzvat vybraného dodavatele k předložení originálů nebo úředně ověřených kopií dokladů o kvalifikaci. Zadavatel vyloučí dodavatele, který tyto doklady nepředloží. Doklady prokazující základní a profesní způsobilost nesmí být starší 3 měsíců přede dnem podání nabídky.
- 4.7 Má-li být předmět veřejné zakázky plněn několika dodavateli společně a dodavatelé za tím účelem podávají společnou nabídku, musí prokázat splnění základní a profesní způsobilost (pouze výpis z obchodního rejstříku či jiné obdobné evidence) shora uvedeným způsobem každý dodavatel samostatně.
- 4.8 Zahraniční účastník prokazuje splnění kvalifikace způsobem podle právního řádu země, ve kterém byla kvalifikace získaná, a to v rozsahu požadovaném zadavatelem. Pokud se podle právního řádu platného v zemi sídla, místa podnikání nebo bydliště zahraničního účastníka daný doklad nevydává, je zahraniční účastník oprávněn předložit doklad o splnění kvalifikace formou čestného prohlášení.

Doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá zahraniční účastník v původním jazyce s připojením překladu do českého jazyka. Zadavatel si vyhrazuje právo vyzvat vybraného dodavatele k doložení úředně ověřeného překladu dokumentů prokazující splnění kvalifikace do českého jazyka.

- 4.9 Pokud účastník není schopen prokázat splnění kvalifikace dle odst. 4.4, je oprávněn splnění kvalifikace v chybějícím rozsahu prokázat prostřednictvím jiných osob. V takovém případě je účastník povinen předložit:

- a) doklady prokazující splnění profesní způsobilosti podle odst. 4.3 písm. a) tohoto článku jinou osobou;
- b) doklady prokazující splnění chybějící části kvalifikace prostřednictvím jiné osoby;
- c) čestné prohlášení jiné osoby o splnění základní způsobilosti podle odst. 4.2 tohoto článku;



- d) písemný závazek uzavřený s poddodavatelem, z něhož vyplývá závazek poddodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění zakázky účastníkem či k poskytnutí věcí či práv, s nimiž bude účastník oprávněn disponovat v rámci plnění zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém jiná osoba prokázala splnění kvalifikace. Při posuzování splnění tohoto bodu bude zadavatel postupovat analogicky s § 83 odst. 2) ZZVZ.

4.10 Pokud po předložení dokladů nebo prohlášení o kvalifikaci dojde v průběhu výběrového řízení ke změně kvalifikace dodavatele, je dodavatel povinen tuto změnu zadavateli do 5 pracovních dnů oznámit a do 10 pracovních dnů od oznámení této změny předložit nové doklady nebo prohlášení ke kvalifikaci.

4.11 Účastník, který neprokáže splnění zadavatelem požadované kvalifikace v plném rozsahu, může být vyloučen z další účasti ve výběrovém řízení.

5. Vysvětlení zadávací dokumentace

- 5.1 Dodavatelé jsou oprávněni písemně požadovat po zadavateli vysvětlení zadávacích podmínek.
- 5.2 Písemná žádost musí být doručena zadavateli **nejpozději 4 pracovní dny** před uplynutím lhůty pro podání nabídek. Zadavatel odešle vysvětlení zadávacích podmínek nejpozději **do 2 pracovních dnů** po doručení žádosti. Zadavatel si vyhrazuje právo uveřejnit vysvětlení včetně přesného znění žádosti buď na základě dotazu dodavatele, nebo z vlastního podnětu.
- 5.3 Případná vysvětlení zadávací dokumentace budou uveřejňována na profilu zadavatele u předmětné veřejné zakázky:
https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4495.html

6. Způsob hodnocení nabídek

- 6.1 Nabídky budou v souladu analogicky podle § 114 odst. 1 ZZVZ hodnoceny podle jejich ekonomické výhodnosti.
- 6.2 Kritéria hodnocení – V rámci ekonomické výhodnosti byla stanovena tato kritéria hodnocení s těmito vahami:

DÍLČÍ KRITÉRIA HODNOCENÍ	VÁHA
1. Nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH	90 %
2. Nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH	10 %

- 6.3 Dílčí hodnotící kritérium – Nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH



V rámci tohoto kritéria hodnocení bude zadavatelem hodnocena celková nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH.

V rámci tohoto dílčího kritéria, kde je nejvýhodnější nabídkou nabídka s nejnižší hodnotou, bude nejvýhodnější nabídce přiřazeno 100 bodů. Ostatní hodnocené nabídky získají bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnotě hodnocené nabídky. Následně budou získané body násobeny vahou dílčího kritéria.

Počet bodů za předmětné kritérium hodnocení: $a = a_{\min} / a_{\text{NC}} * 100 * 0,90$ (přenásobeny vahou kritéria)

a_{NC} – nabídková cena v Kč bez DPH dané nabídky

a_{\min} – nejnižší nabídková cena ze všech hodnocených nabídek v Kč bez DPH

Pozn.: Zadavatel upozorňuje dodavatele, že limitní celková nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH je stanovena na 330,- Kč bez DPH/normostranu. V případě, že dodavatel uvede nabídkovou cenu vyšší, než 330,- Kč bez DPH/normostranu, bude taková nabídka vyřazena pro nesplnění zadávacích podmínek.

6.4 Dílčí hodnotící kritérium – Nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH

V rámci tohoto kritéria hodnocení bude zadavatelem hodnocena celková nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH.

V rámci tohoto dílčího kritéria, kde je nejvýhodnější nabídkou nabídka s nejnižší hodnotou, bude nejvýhodnější nabídce přiřazeno 100 bodů. Ostatní hodnocené nabídky získají bodovou hodnotu, která vznikne násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnotě hodnocené nabídky. Následně budou získané body násobeny vahou dílčího kritéria.

Počet bodů za předmětné kritérium hodnocení: $b = b_{\min} / b_{\text{NC}} * 100 * 0,10$ (přenásobeny vahou kritéria)

b_{NC} – nabídková cena v Kč bez DPH dané nabídky

b_{\min} – nejnižší nabídková cena ze všech hodnocených nabídek v Kč bez DPH

Pozn.: Zadavatel upozorňuje dodavatele, že limitní cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH je stanovena na 150,- Kč bez DPH/ normostranu cílového textu. V případě, že dodavatel uvede nabídkovou cenu vyšší, než 150,- Kč bez DPH/ normostranu cílového textu, bude taková nabídka vyřazena pro nesplnění zadávacích podmínek.

6.5 Způsob celkového hodnocení

Zadavatel sečte takto vypočítané body za všechna kritéria hodnocení u dané nabídky a stanoví pořadí úspěšnosti jednotlivých nabídek tak, že jako nejvhodnější bude vybrána ta nabídka, která získá nejvyšší celkový počet bodů.

Vzorec pro výpočet celkového počtu bodů je tedy následující:
Celkový počet bodů hodnocené nabídky = a + b



a – počet bodů dané nabídky v rámci kritéria hodnocení „**Nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH**“

b – počet bodů dané nabídky v rámci kritéria hodnocení „**Nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce roditelým mluvčím v Kč bez DPH**“

Zadavatel upozorňuje dodavatele, že je oprávněn provést hodnocení nabídek před posouzením splnění podmínek účasti ve veřejné zakázce.

- 6.6 Zadavatel pro účely kalkulace nabídkové ceny předkládá v Příloze č. 1 předpokládaný objem plnění. Zadavatel upozorňuje dodavatele, že objem jednotlivých položek nemusí být čerpán v uvedené výši.
- 6.7 V případě, že hodnotící komise posoudí předloženou nabídku jako nabídku obsahující mimořádně nízkou nabídkovou cenu, bude zadavatel postupovat analogicky s § 113 ZZVZ.
- 6.8 V případě rovnosti celkového počtu bodů dodavatelů, kteří by se na základě zvolených hodnotících kritérií umístili na prvním až druhém místě, zadavatel posoudí jako výhodnější nabídku tu, která bude mít nižší celkovou nabídkovou cenu za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH.

7. Způsob zpracování nabídkové ceny

- 7.1 Nabídková cena bude stanovena jako cena maximální a nejvýše přípustná a musí obsahovat veškeré náklady dodavatele spojené s plněním veřejné zakázky.
- 7.2 Zadavatel nepřipouští překročení nabídkové ceny. Jediným důvodem pro překročení nabídkové ceny v průběhu trvání rámcové dohody je změna zákonem stanovené sazby DPH, která bude účtována v zákonné výši. Účastník stanoví nabídkovou cenu v měně Kč bez DPH. Nabídková cena bude stanovena jako cena maximální a „nejvýše přípustná“ a musí v ní být zahrnuty veškeré náklady dodavatele spojené s plněním veřejné zakázky.
- 7.3 Zadavatel si vyhrazuje možnost změny celkové nabídkové ceny v důsledku změny DPH. K nabídkové ceně sjednané ve smlouvě v Kč bez DPH bude účtována daň z přidané hodnoty vždy v zákonem stanovené sazbě a výši k datu uskutečnění zdanitelného plnění.

8. Obchodní podmínky a platební podmínky

- 8.1 Zadavatel jako součást zadávací dokumentace předkládá obchodní podmínky ve formě a struktuře rámcové dohody obligatorního charakteru.
- 8.2 Podáním nabídky do výběrového řízení účastník tyto obchodní podmínky plně a bez výhrad přijímá. **Závazný návrh rámcové dohody není třeba přikládat jako součást nabídky.**
- 8.3 Obchodní podmínky vymezují budoucí smluvní vztah. Zadavatel požaduje, aby účastníci zadavatelem předložený návrh rámcové dohody obligatorně a v plném rozsahu akceptovali. Pro účely podání nabídky, posouzení a hodnocení účastníci vyjádří souhlas s návrhem rámcové dohody formou čestného prohlášení (**příloha č. 3**).
- 8.4 **Vybraný dodavatel předloží návrh rámcové dohody, vyplněný v souladu s požadavky zadavatele, v rámci výzvy zadavatele k součinnosti před podpisem smlouvy.** Návrh rámcové dohody předkládaný vybraným dodavatelem nesmí obsahovat další ustanovení odlišná



od zadavatelem předkládaného návrhu (příloha č. 4). **Vybraný dodavatel předloží návrh rámcové dohody vč. příloh, které jsou její nedílnou součástí.**

- 8.5 Vybraný dodavatel do zadavatelem předkládaného návrhu rámcové dohody doplní údaje nezbytné pro vznik smluvního vztahu (zejména vlastní identifikaci a nabídkovou cenu, případně další požadované údaje) a takto doplněné obchodní podmínky předloží jako návrh rámcové dohody.
- 8.6 Vybraný dodavatel není oprávněn měnit či doplňovat jakékoliv části textu rámcové dohody s výjimkou údajů, u nichž je tato možnost uvedena a požadována, tj. pasáže vyznačené žlutým podbarvením. Po vyplnění příslušných údajů dodavatel odstraní z rámcové dohody žlutá místa (tj. předkládá bez takto zažlucených míst). V případě, že dodavatel nesplní podmínky pro zpracování rámcové dohody, tj. změní text, jehož změnu zadavatel neumožnil, nebo uvede údaje, které jsou v rozporu s požadavky zadavatele, pak jeho nabídka nesplňuje zadávací podmínky a bude vyřazena.
- 8.7 **Návrh rámcové dohody včetně příloh musí být s ohledem na zákon č. 340/2015 Sb. a následné uveřejnění v registru smluv předložen rovněž v otevřeném editovatelném formátu (*.doc, *.docx, *.xls).**

9. Požadavky na obsah nabídky

Nabídka musí obsahovat minimálně následující části:

- a) **Krycí list nabídky** (příloha č. 2), vyplněný, datovaný a podepsaný osobou oprávněnou účastníka zastupovat;
- b) **Dodavatelem** vyplněná, tj. oceněná, Příloha č. 1. Do této přílohy dodavatel uvede nabídkovou cenu v Kč bez a vč. DPH za jednu normostranu zdrojového textu.

V případě rozporu mezi nabídkovou cenou uvedenou v Krycím listu nabídky a v Příloze č. 1 bude zadavatel pro účely hodnocení považovat za závazné hodnoty uvedené v Příloze č. 1.

- c) **Doklady k prokázání základní a profesní způsobilosti a technické kvalifikace:**
- Čestné prohlášení o splnění kvalifikace a o vázanosti zadávacími podmínkami – seznam významných služeb (příloha č. 3);
 - doklady k prokázání technické kvalifikace analogicky podle § 79 odst. 2 písm. d) ZZVZ:
 - **Doklad o dosaženém vzdělání a**
 - **strukturovaný profesní životopis prokazující zkušenosti s poskytováním překladatelských služeb a délku praxe.**
- d) Další dokumenty, jsou-li požadovány touto zadávací dokumentací (např. plná moc; apod.).

V případě, že bude v nabídce účastníka shledána nejasnost, může být účastník zadavatelem vyzván k doplnění nebo objasnění nabídky ve stanovené lhůtě.

10. Základní pokyny k podávání nabídek

- 10.1 Každý dodavatel je oprávněn podat pouze jednu nabídku.



- 10.2 Nabídky se podávají písemně, a to v **elektronické podobě** prostřednictvím zadavatelem stanoveného elektronického nástroje E-ZAK (adresa profilu zadavatele: https://zakazky.mendelu.cz/contract_display_4495.html). Zadavatel doporučuje provést akci „*test nastavení prohlížeče*“ v hlavní nabídce elektronického nástroje E-ZAK.
- 10.3 **Nabídka musí být zpracována v českém nebo slovenském jazyce.**
- 10.4 **Dodavatel v nabídce uvede kontaktní adresu pro písemný styk mezi dodavatelem a zadavatelem a e-mailovou adresu pro elektronický písemný styk mezi dodavatelem a zadavatelem.** Dodavatel rovněž uvede ID funkční datové schránky.
- 10.5 Pokud podává nabídku více dodavatelů společně (společná nabídka), uvedou v nabídce kromě kontaktní adresy dle předchozí věty též osobu, která bude zmocněna zastupovat tyto dodavatele při styku se zadavatelem v průběhu výběrového řízení.
- 10.6 V případě, že nabídku podává společně několik dodavatelů, jsou povinni předložit zadavateli současně s doklady prokazujícími splnění kvalifikace smlouvu, ve které je obsažen závazek, že všichni tito dodavatelé budou vůči veřejnému zadavateli a třetím osobám z jakýchkoliv právních vztahů vzniklých v souvislosti s veřejnou zakázkou zavázáni společně a nerozdílně, a to po celou dobu plnění veřejné zakázky i po dobu trvání jiných závazků vyplývajících z veřejné zakázky.
- 10.7 Veškeré doklady či prohlášení, u nichž je vyžadován podpis dodavatele, musí být podepsány statutárním orgánem dodavatele nebo osobou oprávněnou jednat za dodavatele. Pokud za dodavatele jedná zmocněnec na základě plné moci, musí být v nabídce přiložena plná moc alespoň v prosté kopii.

11. Lhůta pro podání nabídky, místo a způsob podání nabídky, otevírání nabídek

- 11.1 Nabídky se podávají písemně, a to v elektronické podobě prostřednictvím certifikovaného elektronického nástroje E-ZAK.
- 11.2 Lhůta pro podání nabídek končí dne **7. 12. 2020 v 10:00 hod.**
- 11.3 Nabídky přijaté po tomto termínu nebudou elektronickým nástrojem zpřístupněny, tudíž je zadavatel neotevře a nebudou zařazeny do hodnocení.
- 11.4 Otevírání nabídek proběhne bezodkladně po ukončení lhůty pro podání nabídek.
- 11.5 Vzhledem ke skutečnosti, že nabídky se podávají výhradně v elektronické podobě, bude otevírání nabídek neveřejné.

12. Další informace k výběrovému řízení

- 12.1 **Zadavatel si vyhrazuje možnost zrušit výběrové řízení kdykoli do okamžiku uzavření rámcové dohody.**



- 12.2 **Zadavatel si vyhrazuje právo uveřejnit oznámení o vyloučení účastníka výběrového řízení nebo oznámení o výběru dodavatele na profilu zadavatele. V takovém případě se oznámení považují za doručena všem účastníkům výběrového řízení okamžikem uveřejnění na profilu zadavatele.**
- 12.3 Zadavatel nepřipouští varianty nabídek.
- 12.4 Dodavatel nemá právo na náhradu nákladů spojených s účastí ve veřejné zakázce.
- 12.5 V případě, že dojde ke změně údajů uvedených v nabídce do doby uzavření smlouvy s vybraným dodavatelem, je příslušný dodavatel povinen o této změně zadavatele bezodkladně písemně informovat. V případě, že dojde ke změně v kvalifikaci dodavatele, je třeba postupovat analogicky dle § 88 ZZVZ.
- 12.6 Zadavatel si vyhrazuje právo ověřit informace obsažené v nabídce dodavatele u třetích osob, dodavatel mu je v tomto případě povinen poskytnout přiměřenou součinnost.
- 12.7 Dodavatel je dle zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při finanční kontrole.
- 12.8 Vybraný dodavatel má povinnost po dobu do 31. 12. 2033 uchovávat doklady související s plněním zakázky a umožnit osobám oprávněným k výkonu kontroly projektu (zejména se jedná o poskytovatele, MPSV, MF, NKÚ, EK, Evropský účetní dvůr), z něhož je zakázka hrazena, provést kontrolu těchto dokladů
- 12.9 Vybraný dodavatel bere na vědomí povinnost uveřejnění kompletní rámcové dohody včetně přílohy / příloh na profilu zadavatele a v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., zákon o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) v registru smluv. Splnění této povinnosti zajišťuje zadavatel.
- 12.10 Zadavatel upozorňuje dodavatele, že je oprávněn provést hodnocení nabídek před posouzením splnění podmínek účasti ve výběrovém řízení. V takovém případě zadavatel provede posouzení nabídky pouze u vybraného účastníka.
- 12.11 Další vyhrazená práva zadavatele:
- uveřejnit vysvětlení zadávací dokumentace na profilu zadavatele,
 - požadovat od dodavatelů doplňující informace a ověřit si skutečnosti uvedené v nabídkách.
- 12.12 Zpracování osobních údajů včetně jejich zvláštních kategorií, případně poskytnutých v průběhu výběrového řízení, je zadavatelem prováděno pouze za účelem zadání předmětné veřejné zakázky, přičemž zadavatel v celém procesu ochrany osobních údajů postupuje v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů; dále jen „GDPR“). Zadavatel dále postupuje v souladu s obecně závaznými právními předpisy a vnitřními předpisy zadavatele, které agendu ochrany osobních údajů upravují. Podrobnější informace týkající se zpracování osobních údajů naleznete na webových stránkách https://zakazky.mendelu.cz/document_download_27579.html



13. Přílohy zadávací dokumentace

Nedílnou součástí této zadávací dokumentace jsou přílohy:

Příloha č. 1	Předpokládaný rozsah plnění
Příloha č. 2	Krycí list nabídky
Příloha č. 3	Čestné prohlášení o splnění kvalifikace o vázanosti zadávacími podmínkami
Příloha č. 4	Návrh Rámcové dohody na zajištění překladatelských služeb

V Brně

.....
prof. Ing. Danuše Nerudová, Ph.D., rektorka